



O boletim informativo da cidade

IGA



População de Iga 90,383
 População de estrangeiros 5,676
 6,28 % de População

Final de maio, 2020

Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga shi" e de outras publicações.

Informações お知らせ

Novo estilo de vida pós Novo Coronavirus 新型コロナについての注意

- ① Manter uma distância física, ② Utilizar máscara, ③ Lavar sempre as mãos
- A distância física, se possível, 2 metros (no mínimo 1 metro),
 Quando for brincar, procure brincar fora da casa,
 Quando for conversar, procure não ficar cara a cara,
 Quando for sair ou conversar dentro de um recinto fechado, use máscara sempre
 Quando voltar para casa, lave as mãos e o rosto, troque de roupa e se possível tome banho
 Lave as mãos com água e sabão, durante pelo menos 30 segundos. Use desinfetante para as mãos

Iga-shi Tabunka Kousei Center (伊賀市多文化共生センター
 いがし たぶんか きょうせい せんたー)
 Informações da cidade por facebook



Consultas trabalhistas e cesta básica

しょくりょうしえん そうだんかい
 食糧支援と相談会

Dia 09 de agosto haverá consulta com especialista em leis trabalhistas e distribuição de cesta básica(para pessoas que estão com dificuldade financeira devido o novo coronavirus), faça reserva antecipadamente.
 Maiores informações: Na prefeitura seção Shakyou 0595-22-5866 ou NPO Tsutamaru 0595-23-0912

Já fez o pedido da Ajuda de 100,000 yens? 給付金申請書の提出を忘れず

Na cidade de Iga já foram enviados os formulários do subsídio de valor fixo (ajuda de 100,000 yens). Leia atentamente as orientações, preencha e envie para a prefeitura.

Período de solicitação: Até dia 04 de setembro.

Se não recebeu o formulário entre em contato com a prefeitura.
 Local de cadastramento e informações: na prefeitura, Kyufu kin shitsu Tel: 0595-22-9674

Férias escolares de verão 市立小中学校の夏休みについて

As férias escolares de verão deste ano letivo será de 1º a 18 de agosto.
 As aulas das escolas de ensino fundamental I e II, desta cidade, recomeçaram em 19 de maio.
 Para realizar as aulas tomamos algumas medidas como medir a temperatura do corpo todos os dias, usar máscaras, lavar bem as mãos, fazer gargarejos, ventilar as salas de aula, etc.
 Para recuperar o tempo que não teve aula, a prefeitura está tomando alguns cuidados: escolha cuidadosa das atividades importantes, aumentou as horas/aula em mais de 1 hora por semana, diminuição das férias de verão e de inverno. Período das férias de inverno: 26 de dezembro até 7 de janeiro.
 Maiores Informações: Nas escolas

Piscina pública (em japonês: Shi ei Puuru) 市営プールの開設

Este ano, quando quiser ir à piscina será necessário agendar o dia, como uma medida de prevenção da infecção do coronavirus. Período de abertura: 1º a 23 de agosto. Horário: De 9:00 horas da manhã até 9:00 horas da noite
 Local: Piscina coberta Ooyamada B&G Kayou Center, Piscina coberta Ayama B&G Kayou Center
 Folgas das piscinas: Ooyamada – segundas feiras
 Ayama – terças feiras

Para agendar: Telefonar para a piscina que deseja utilizar, uma semana antes até no dia anterior
 Vagas: 30 pessoas por cada turno(manhã, tarde e à noite)
 Cuidados para entrar na piscina: medir a temperatura, responder um questionário, ir com a roupa de piscina por baixo da roupa (para evitar aglomeração no banheiro).

Poderá ter alterações no horário e na data de funcionamento devido mau tempo ou infecção do novo coronavirus.
 Taxa de ingresso: crianças até idade escolar 50 yens, crianças do shougakkou e chuugakkou 160 yens, acima de koukou 310 yens. (crianças até shougakkou 2º ano, somente acompanhado dos pais ou responsáveis)
 Telefone para agendar: Ooyamada B & G Kayou Center tel 0595-47-0551 e Ayama B & G Kayou Center tel 0595-43-1380
 Atenção! Este ano a piscina da escola Ueno Higashi shougakkou estará fechada ao público.



Imposto do Mês
この月の納税
 今月の納税

Até 31 de julho
Imposto sobre imóveis (kotei shisan zei) e seguro de saúde (kokumin hoken)
 [Informações]Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

Evite acidentes na água みずのじこをぼうししましょう



Chegou o verão, período gostoso para brincar com água. Mas tome muito cuidado, a água às vezes pode ser perigosa. cheque os lugares perigosos antecipadamente e ensine para as crianças; não deixe as crianças irem sozinhas para rios, represas, praia; não deixar aproximar de lamaçal e matagal, subir em tronco flutuante, etc; fique sempre de olho. Em casa, ensine os lugares perigosos para crianças pequenas, como banheira, máquina de lavar roupa, vaso do banheiro, piscina de plástico. Não deixe entrar no ofurô sozinho.

Antes de levar as crianças para brincar na água, converse com eles sobre os perigos e reforce para não nadar ou brincar em lugares perigosos.

Obs.: Se tiver interesse para participar de cursos de primeiro socorros em caso de afogamento, entre em contato com o corpo de bombeiros.

Maiores Informações: Corpo de Bombeiros, seção de emergência Tel 0595-24-9120

Cuidados para este verão:Hipertermia (Netyu sho) ねっちゅうしょう

A Hipertermia não ocorre somente quando estamos fora de casa nos dias muito quentes. Há muitos casos de Hipertermia que agravam dentro da própria casa. Os sintomas são tontura, dor de cabeça, enjô, moleza, suor, dor muscular, em casos graves perda da consciência, convulsões, etc. Vamos tomar cuidado no dia a dia e nos proteger do perigo da hipertermia.

Dentro : Temperatura, umidade do ar, mudança brusca de temperatura, pouca ventilação, fortes raios solares, etc.

Fora : Dentro de locais fechados, horta, campo de golfe, dentro de carro, campo esportivo, etc.

Modo de prevenção:

Tomar bastante líquido, usar roupas leves, controlar o uso de ventilador e ar condicionado.



Saiba mais sobre o Kaigo Hoken (Seguro de Cuidados Especiais) かいごほけんせいど 介護保険制度



É um seguro, do qual a sociedade toda dá suporte para que as pessoas possam viver tranquilas e felizes por toda a vida, inclusive as pessoas que necessitam de cuidados especiais. O Kaigo Hoken é administrado com a contribuição de todas as pessoas que tem mais de 40 anos e auxílio público do governo municipal, estadual e do governo do Japão.

A taxa de contribuição das pessoas de 40 a 64 anos está incluída na taxa do seguro de saúde do segurado.

As pessoas com mais de 65 anos pagam através de boletos ou são descontados direto da aposentadoria.

Quando uma pessoa que contribui com o Kaigo Hoken necessitar de cuidados especiais, poderá utilizar os serviços do kaigo. Para utilizar será necessário aprovação da solicitação. A solicitação deve ser feita na prefeitura, seção Kaigo Kourei Fukushi ka ou na sub prefeitura mais próxima.

Maiores Informações: Kaigo Kourei Fukushi ka Tel 0595-26-3939

Inscrição para Habitação Pública Provincial しえいけいじゅうたくのこまごまご 市営・県営住宅の入居者募集

1. Apartamento da prefeitura: しえいけいじゅうたく

Período de Inscrições: **de 10 à 17 de julho de 2020**, das 9:00 às 17:00.

Trazer inkan(carimbo) e zairyuu card do chefe da família

Se a inscrição for enviada pelo correio, o carimbo do correio deve ser até 17 de julho.

Condomínio	candidatos gerais	ocupantes prioritários
Araki danchi	1 vaga	
Kawai danchi (família com crianças)	1 vaga	1 vaga
Kine danchi	1 vaga	



Requisitos

- 1) Ter endereço registrado ou estar trabalhando na cidade de Iga. Pessoas que tenham registro de estrangeiro e moram no Japão por mais de 2 (dois) anos consecutivos.
2. Estar em dificuldade quanto a moradia.
3. Deve ter familiares coabitando ou que desejam coabitar (inclusive noivos ou que está em convivência marital).
4. Ter rendimentos dentro dos padrões estabelecidos pela lei da Habitação pública.
5. Se já morou em habitação pública, não deve ter dívidas de aluguel, condomínio, estacionamento, etc.
6. Não pode estar com o imposto regional atrasado.
7. Deve providenciar 2 fiadores
8. Não ser membro de grupos de violência.

Adquira o formulário no Prédio do Estado (Ken chousha)2) Outros requisitos igual do apartamento do estado.

Ocupantes prioritários(família de mãe solteira, família com idoso mais de 60 ano de idade, família de pessoas com deficiência, família com seikatsu hogo, necessitara de alguns documentos para a inscrição.

Maiores Informações: Juutaku Ka Tel: 0595-22-9737

2. Apartamento do estado: けんえいけいじゅうたく

Período de Inscrição: durante o mês de julho de 2020

Qualificações para a inscrição: Estar domiciliado na província de Mie. Outros requisitos igual o de cima

Adquira o formulário no Prédio do Estado (Ken chousha)

Exame de desenvolvimento infantil

赤ちゃんの検診と相談

Em Iga, os exames de desenvolvimento infantil são realizados com 1 ano e 6 meses e 3 anos. Será enviado comunicado para as famílias com crianças da faixa etária. Os exames são: medição de peso e altura, consulta médica e odontológica e conselhos sobre nutrição e puericultura. Por favor, traga sua "caderneta mãe-filho (Boshi techo)".

1 ano e 6 meses	21 de julho, 04 de agosto	das 13:00 às 14:30	Haitopia Iga 4º andar
3 anos	16 de julho, 06 de agosto	das 13:00 às 14:30	Haitopia Iga 4º andar

◆ **Disque saúde infantil (Mie Kodomo Iryou Dial) / TEL: #8000 (059-232-9955)**

Serviço de consulta telefônica sobre saúde da criança, doença, desenvolvimento, vacinação e outros. O pediatra aconselhará gratuitamente. Atendimento por telefone, todos os dias das 19:30 às 8:00 do dia seguinte. [informações] Kenkou Suishin-Ka Tel:0595-22-9653

Emergências e Assistência médica

救急医療

Se precisar de atendimento médico quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

◆ **Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyuu Shinryou jo) / TEL: 0595-22-9990**

【Especialidade】 clínica geral e pediatria
 【Endereço】 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (Atrás do Hospital Okanami)
 【Hora】 Seg a Sáb 20:00-23:00, dom e feriados 9:00-12:00,14:00-17:00 e 20:00-23:00

◆ **Centro de Informações Médicas Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199**

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆ **Três instalações de emergência médica de plantão**

◇ Hospital Shimin / TEL: 0595-24-1111

◇ Hospital Nabari / TEL: 0595-61-1100

Seg a Sex: 17:00 à 8:45 do dia seguinte
 Sáb, dom e Feriados: 8:45 à 8:45 do dia seguinte

◇ Hospital Okanami / TEL: 0595-21-3135

Seg: 17:00 à 9:00 do dia seguinte
 Qua: 17:00 à 8:45 do dia seguinte
 Dom: 9:00 à 8:45 do dia seguinte

* Se a segunda-feira ou a quarta-feira for feriado será das 9:00 às 8:45 do dia seguinte.

◆ **Chamada de emergência de Iga-shi**

TEL: 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24)

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental. [informações] Iryou Fukushi Seisaku-Ka Tel:0595-22-9705

Julho						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
			1 Okanami	2 Nabari	3 Shimin	4 Nabari
5 Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Okanami	9 Nabari	10 Shimin	11 Shimin
12 Okanami	13 Okanami	14 Shimin	15 Okanami	16 Nabari	17 Shimin	18 Nabari
19 Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Okanami	23 Nabari	24 Shimin	25 Shimin
26 Okanami	27 Okanami	28 Shimin	29 Okanami	30 Nabari	31 Shimin	

Assessoria e Consultoria

相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito.

■ **Consulta com despachante (agendar antecipado)**

【Dia】 6 de agosto, 13:30 a 16:00

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Ueno Higashi machi 2955

■ **Shimin Seikatsu-ka, Prefeitura 2º andar**

【Hora】 De segunda à sexta, 8:30 a 17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Shijuku cho 3184

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

【Hora】 Seg à sex, 2º e 4º dom 9:00 a 17:00

【Tel】 0595-22-9629

【Local】 Iga shi Ueno Higashi machi 2955

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



Facebook



Website

Reforço Escolar Sasayuri Kyoushitsu

ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, à partir da 3º ano do primário.

【Data e hora】

Início dia 06 de junho
 Sábado 14:00 a 16:00

【Local】 Iga-shi Sogo

Fukushi Kaikan 2º andar

【taxa】 200yen / aula

【tel】 Iga shi Kokusai

Kouryu Kyoukai
 0595-22-9629

Curso de Japonês Iga Nihongo no Kai

いが にほんご かい

Um curso para aprender japonês, venha estudar conosco! Além disso, você pode se preparar para o teste proficiência de Nihongo.

【Data e hora】

Início dia 06 de junho
 Quarta-feira 19:30 a 20:40
 Sábado 19:00 a 20:30

【Local】 Iga-shi Sogo

Fukushi Kaikan 2º andar

【taxa】 200yen / aula

【tel】 0595-23-0912



Para que serve o Jichikai (associação dos moradores do bairro)? 自治会について

- Para proteger as nossas crianças
- Para manter o nosso bairro limpo
- Para preparar para os desastres naturais
- Para fazer com que um bairro viva em harmonia, sem discriminações, protegendo os mais fracos.

Ao participar do jichikai de seu bairro você poderá:

- Viver bem e estar em contato com seus vizinhos
- Manter seu bairro limpo
- Participar de diversos eventos divertidos
- Viver em harmonia com os vizinhos para ter mais segurança nas vizinhanças
- Se tiver algum problema, poderá contar com a ajuda do jichikai

O Jichikai tem uma taxa de participação fixada por cada bairro, que serão usados para pequenos eventos, melhorias do bairro, comprar objetos de uso comum, etc.

Se você ainda não é associado da associação dos moradores de seu bairro e não sabe como associar-se, entre em contato com a seção Shimin Seikatsu ka, na prefeitura telefone 0595-22-9702.



Tópicos quentes

あたら
新しいお知らせ



★ Bolsa de estudos da cidade de Iga (Iga shi shougakukin) 伊賀市奨学金の拡充

Este ano a prefeitura de Iga, oferecerá bolsa de estudos para crianças que estão no koukou, cujos pais tiveram baixa no salário, devido o coronavirus. O valor será 120,000 yens para estudantes do koukou e escola técnica profissionalizante e 240,000 yens para estudantes da universidade.

Período de solicitação: Até 31 de julho (sex)

Requisitos:

- 1.O estudante e o pai ou responsável, devem estar com o endereço registrado na cidade (exceto os estudantes que mudaram o endereço para estudar)
- 2.Deve estar frequentando o koukou(ensino médio), escola profissionalizante ou universidade
3. Rendimentos (deve enquadrar em um dos requisitos abaixo)
 - a)-O estudante e todos os membros da família não devem ter lançamento de imposto residencial proporcional ao rendimento (Juuminzei Shotokuwari gaku).
 - b)-A soma do rendimento de janeiro à junho do estudante e de todos os membros da família, deve ser pelo menos 20 % menor do que o valor do rendimento do ano passado dividido por 2 (se for por conveniência própria, não enquadra).

Obs.: No entanto, se o rendimento bruto ultrapassar 2.964.000 ou o rendimento tributável ultrapassar 2.100.000, de todos os membros da família, não poderá receber a bolsa de estudos.

Maiores informações: Na prefeitura, seção Kyouiku Soumu ka
telefone 0595-22-9644



★ Aplicativo do calendário do lixo

いがしごみぶんべつあぶり
伊賀市ごみ分別アプリ



A prefeitura coloca à disposição um aplicativo gratuito para conferir o dia de coleta do lixo, modo de separação do lixo do seu bairro, através do smart phone.

Como baixar no seu celular:

Procurar no App Store ou no Google Play do seu celular 伊賀市ごみ分別アプリ, ou ler o código QR, abaixo.

O aplicativo pode ser usado gratuito.



Maiores informações: Seção Haiki butsu Taisaku ka, telefone 0595-20-1050

Região de Aoyama: 0595-52-1112

★ Consultas 相談

Sobre violência doméstica/sexual, gravidez inesperada

A província de Mie e o gabinete do governo recebem consultas através de SNS. Não sofra sozinha.

- Consultas por chat: de 12:00 até 22:00 hs
- Consultas por Line: 24 horas (até 31 março 2021).

As respostas serão enviadas no horário de atendimento.

Obs.: Em caso de risco de vida, chame a polícia (110)

Consulta sobre problemas trabalhistas

Problemas no trabalho, aposentadoria e shakai hoken.

Consulta com agendamento antecipado, em MIECO tel. 080-3300-8077

Agendamento até 14 de julho.

Dia da consulta: 19 de julho (dom)